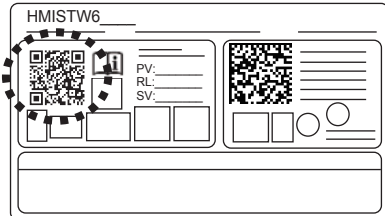


This product is an operator terminal used for machines or system automation. For product usage, you must have detailed information from the Magelis STW6 User Manual. You can see the manual by scanning the QR code attached to the product, or from our support site (see below).

Este producto es un terminal de operador que se usa para máquinas o para la automatización de sistemas. Para obtener información sobre el uso del producto, debe contar con los detalles en el Manual del usuario de Magelis STW6. Puede consultar el manual escaneando el código QR adjunto al producto, o bien en nuestro portal de ayuda (véase a continuación).


NOTE:

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor any of its affiliates or subsidiaries (hereinafter, referred to as Schneider Electric) for any consequences arising out of the use of this material. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

NOTA:

La instalación, el manejo, la puesta en servicio y el mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Ni Schneider Electric ni ninguno de sus asociados o filiales (en lo sucesivo denominado Schneider Electric) se hace responsable de ninguna de las consecuencias derivadas del uso de este material. Si el equipo se usa de una manera que no haya sido especificada por el fabricante, la protección proporcionada por el equipo puede verse perjudicada.

Ce produit est un terminal opérateur utilisé sur une machine ou un système d'automatisation. Pour utiliser le produit, vous devez avoir des informations détaillées à partir du manuel de l'utilisateur de l'équipement Magelis STW6. Vous pouvez consulter le manuel en numérisant le code QR apposé sur le produit ou à partir du site de support (voir ci-dessous).

Questo apparato è un terminale d'operatore utilizzato per macchine o per automazione di sistemi. Per utilizzare questo apparato si devono conoscere le informazioni dettagliate che si trovano sul Manuale utente di Magelis STW6. Il manuale è visibile eseguendo la scansione del codice QR fissato sull'apparato, o dal nostro sito di supporto (vedi di seguito).

www.schneider-electric.com

Dieses Produkt ist ein Bedienterminal für Geräte, Maschinen oder Automatisierungssysteme. Zur Verwendung des Produkts ist die Kenntnis detaillierter Informationen aus dem Magelis-STW6-Benutzerhandbuch notwendig. Das Handbuch ist durch Scannen des QR-Codes am Produkt bzw. über unsere Support-Website (siehe unten) verfügbar.

本产品为用于机器或系统自动化的操作员终端。有关产品使用，您必须从 Magelis STW6 用户手册获得详细信息。通过扫描产品上所贴的二维码或通过我们的支持网站（见下）可以查看本手册。

REMARQUE :

L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. Ni la société Schneider Electric ni aucune de ses sociétés affiliées ou filiales (ci-après dénommé Schneider Electric) décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de cet appareil. Si l'équipement est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection assurée peut être compromise.

NOTA:

Installazione, uso, manutenzione e riparazione delle apparecchiature elettriche vanno affidati solo a personale qualificato. La Schneider Electric né qualunque sua associata o filiale (di seguito denominata Schneider Electric) non si assumono alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Se l'apparecchiatura è utilizzata in modi diversi da quelli indicati dal fabbricante, la protezione fornita dall'apparecchiatura potrebbe risultarne compromessa.

HINWEIS:

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. Weder Schneider Electric noch seine Tochtergesellschaften oder angeschlossenen Unternehmen (nachfolgend als Schneider Electric bezeichnet) haften für Folgen, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts kann es zu Beeinträchtigungen des vom Gerät gebotenen Schutzes kommen.

注:

电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于使用本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 或其任何附属机构或子公司（以下简称 Schneider Electric）概不负责。如果不依照制造商规定的方式使用设备，设备所提供的保护可能会削弱。

⚠️ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Remove all power from the device before removing any covers or elements of the system, and prior to installing or removing any accessories, hardware, or cables.
- Unplug the power cable from both this product and the power supply prior to installing or removing the product.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off where and when indicated.
- Replace and secure all covers or elements of the system before applying power to this product.
- Use only the specified voltage when operating this product.
- Since this product is not equipped with a power switch, be sure to connect a power switch to the power supply.
- Be sure to ground this product's FG terminal.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

- Débranchez toutes les sources d'alimentation de l'appareil avant de retirer tout capot ou élément du système, et avant d'installer ou de retirer tout accessoire, élément matériel ou câble.
- Débranchez le câble d'alimentation du produit et de l'alimentation avant de monter ou de démonter le produit..
- Utilisez toujours un dispositif de mesure de la tension correctement calibré afin de vous assurer que l'unité est hors tension, lorsqu'il est indiqué.
- Remplacez et fixez tous les capots et éléments du système avant de mettre le produit sous tension.
- Utilisez uniquement la tension spécifiée pour alimenter le produit.
- Le produit n'est pas équipé d'un interrupteur ; vous devez donc en installer un sur la source d'alimentation.
- Veillez à mettre à la terre la borne FG du produit.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Unterbrechen Sie die gesamte Spannungsversorgung zum Gerät, bevor Sie Abdeckungen oder Komponenten des Systems entnehmen und Zubehör, Hardware oder Kabel installieren bzw. entfernen.
- Trennen Sie das Stromkabel sowohl vom Produkt als auch von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung, wann immer es angezeigt ist, stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Montieren und befestigen Sie alle Abdeckungen oder Komponenten des Systems, bevor Sie dieses Produkt an das Netz anschließen und einschalten.
- Betreiben Sie dieses Produkt nur mit der angegebenen Spannung.
- Da das Gerät nicht mit einem Ein/Aus-Schalter ausgestattet ist, ist ein Leistungsschalter an die Stromversorgung des Geräts anzuschließen.
- Stellen Sie sicher, dass die Gehäuseerdeklammer des Geräts geerdet ist.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO VOLTAICO

- Desconecte la alimentación del dispositivo antes de retirar cubiertas o elementos del sistema, y antes de instalar o quitar cualquier accesorio, hardware o cable.
- Desconecte el cable de alimentación, tanto de este producto como de la fuente de alimentación eléctrica, antes de instalar o desconectar el producto.
- Asegúrese de siempre usar un dispositivo adecuadamente calificado para detectar la tensión a fin de confirmar que la alimentación está apagada cuando y dónde se indique.
- Reemplace y sujete todas las cubiertas o los elementos del sistema antes de suministrar alimentación a este producto.
- Utilice solamente la tensión especificada cuando maneje este producto.
- Dado que este producto no está equipado con un interruptor de alimentación, asegúrese de conectar uno a la fuente de alimentación.
- Asegúrese de conectar el terminal FG de este producto a tierra.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Disattivare tutte le alimentazioni elettriche del dispositivo prima di smontare coperture o elementi dal sistema e prima di installare o togliere qualsiasi accessorio, componente hardware o cavo.
- Staccare il cavo di alimentazione dall'apparato e dall'alimentatore prima di installare o rimuovere l'apparato.
- Per verificare che l'alimentazione sia disattivata, dove e quando indicato usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Rimontare e fissare tutte le coperture e i componenti del sistema prima di collegare l'alimentazione all'apparato.
- Azionare l'apparato solo con il valore di tensione specificato.
- Poiché l'apparato non è dotato di interruttore, collegare un interruttore all'alimentatore.
- Collegare a terra il terminale FG dell'apparato.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

电击、爆炸或电弧危险

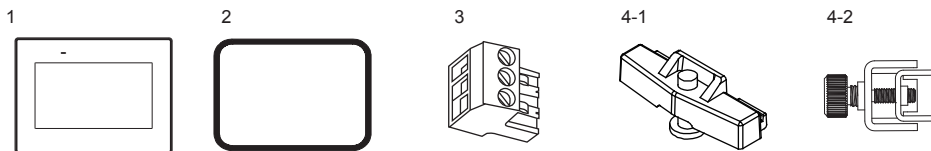
- 在安装或卸载各种附件、硬件或者电缆之前或移除系统的任何护盖或元器件前，请先断开电源。
- 在安装或拆下产品前，从本产品 and 电源上拔下电源线的插头。
- 始终按照指示使用合适的额定电压传感器确认所有电源已关闭。
- 装回并固定好系统的所有护盖或元件之后再给产品供电。
- 操作本产品时，只使用指定的电压。
- 由于本产品不带电源开关，请确保先连接一个电源开关后再将电源接入到产品。
- 务必对本产品的 FG 端子接地。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危險

<p>POTENTIAL FOR EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not use this product in hazardous environments. Do not connect or disconnect this product unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous. Do not attempt to install, operate, modify, maintain, service, or otherwise alter this product except as permitted in this manual. Confirm that the USB cable has been attached with the USB cable clamp before using the USB interface. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>RISQUE D'EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> N'utilisez pas ce produit dans un environnement dangereux. Assurez-vous que l'alimentation est coupée ou que la zone ne présente aucun danger avant de connecter ou déconnecter le produit. Ne tentez pas d'installer, d'opérer, de modifier, d'entretenir, de réparer ou autrement modifier ce produit sauf si autorisé dans ce manuel. Assurez-vous qu'un câble USB est fixé à l'aide d'une attache pour câble USB avant d'utiliser l'interface USB. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>EXPLOSIONSGEFAHR</p> <ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gefahrenbereichen. Schließen Sie dieses Produkt nur an bzw. trennen Sie es nur von der Stromzufuhr, wenn Sie zuvor die Stromversorgung abgeschaltet haben oder wenn bekannt ist, dass im betreffenden Bereich keine Gefahr besteht. Versuchen Sie nicht, dieses Produkt entgegen den Beschreibungen und Anweisungen in dieser Anleitung zu installieren, zu betreiben, zu bearbeiten, zu warten oder anderweitige Arbeiten daran vorzunehmen. Überprüfen Sie vor Verwendung der USB-Schnittstelle, ob das USB-Kabel mit der USB-Klemme befestigt wurde. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
<p>POSIBILIDAD DE EXPLOSIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> No use este producto en ambientes peligrosos. No conecte ni desconecte este producto a menos que haya apagado la alimentación eléctrica o esté seguro de que la zona no es peligrosa. No intente instalar, manejar, modificar, realizar servicios de mantenimiento ni alterar de cualquier otra forma este producto excepto en los casos permitidos en este manual. Confirme que el cable USB ha sido sujetado con la abrazadera del cable USB antes de usar la interfaz USB. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>POSSIBILITÀ DI ESPLOSIONI</p> <ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare questo apparato in ambienti pericolosi. Non collegare né scollegare l'apparato a meno che non sia stata disattivata l'alimentazione o non sia stato accertato che l'area è priva di pericoli. Non tentare di installare, azionare, modificare, eseguire manutenzione, assistenza o altro che alteri questo apparato, eccetto quanto consentito in questo manuale. Verificare che il cavo USB sia stato fissato con il morsetto serracavo USB prima di utilizzare l'interfaccia USB. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>	<p>可能存在爆炸危險</p> <ul style="list-style-type: none"> 請勿在危險環境使用本產品。 除非電源已關閉或確定操作區域無危險，否則請勿連接本產品或斷開本產品的連接。 除非本手冊中允許，否則請勿嘗試安裝、操作、修改、維護、保養或改造本產品。 在使用 USB 接口前請確認 USB 電纜緊固夾已安裝在 USB 電纜上。 <p>不遵循上述說明將導致人員傷亡。</p>

Package Contents/ Contenu de l'emballage/ Lieferumfang/ Contenido del paquete/ Contenuto della confezione/ 裝箱物品



Please confirm that the following items listed are present. If you find anything damaged or missing, please contact your local distributor.

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 Installation gasket (attached to this product) x 1
- 3 DC power supply connector x 1
- 4-1 Installation fastener for HMISTW6200 x 2 sets
- 4-2 Installation fastener for:
HMISTW64/65/6600 x 4 sets
HMISTW6700 x 6 sets
- 5 Quick reference guide (this guide) x 1

Confirme que los siguientes elementos estén presentes. Si descubriese que falta algún elemento o que hay alguno dañado, comuníquese inmediatamente con el servicio de atención al cliente.

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 Junta de instalación (unida a este producto) x 1
- 3 Conector de alimentación eléctrica CC x 1
- 4-1 Sujetador de instalación HMISTW6200 x 2 juegos
- 4-2 Sujetador de instalación para:
HMISTW64/65/6600 x 4 juegos
HMISTW6700 x 6 juegos
- 5 Guía de referencia rápida (la presente) x 1

Veillez confirmer que les articles suivants sont présents. Si vous constatez que des articles sont endommagés ou manquants, contactez votre distributeur local.

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 Joint d'installation (fixé sur le produit) x 1
- 3 Connecteur d'alimentation CC x 1
- 4-1 Fixation d'installation pour HMISTW6200 x 2 ensembles
- 4-2 Fixation d'installation pour :
HMISTW64/65/6600 x 4 ensembles
HMISTW6700 x 6 ensembles
- 5 Guide de référence rapide (ce guide) x 1

Verificare che l'elenco dei seguenti articoli sia presente. In presenza di eventuali danni o qualora si riscontrasse la mancanza di alcuni componenti contattare immediatamente il rivenditore locale.

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 Guarnizione d'installazione (montata sull'apparato) x 1
- 3 Connettore dell'alimentatore CC x 1
- 4-1 Dispositivo di fissaggio per l'installazione di HMISTW6200 x 2 set
- 4-2 Dispositivo di fissaggio per l'installazione di:
HMISTW64/65/6600 x 4 set
HMISTW6700 x 6 set
- 5 Guida rapida di installazione (la presente guida) x 1

Bitte überprüfen Sie, ob die nachfolgend aufgeführten Komponenten vorhanden sind. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 Montagedichtung (dem Gerät beigelegt) x 1
- 3 Gleichspannungs-Versorgungsstecker x 1
- 4-1 Montagehalter für HMISTW6200 x 2 Sätze
- 4-2 Montagehalter für:
HMISTW64/65/6600 x 4 Sätze
HMISTW6700 x 6 Sätze
- 5 Kurzanleitung (vorliegend) x 1

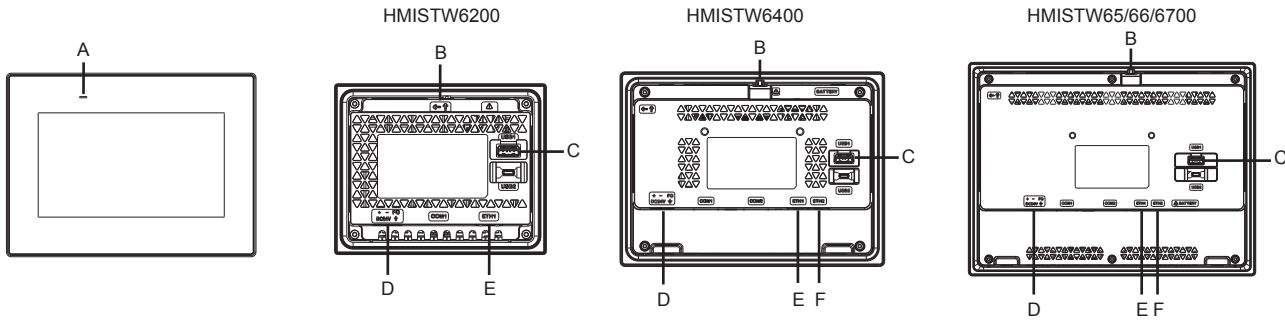
请确认备有以下所列项目。如果您发现有损坏或有任何物品损失，请与您当地的经销商联系。

- 1 HMISTW6•00 x 1
- 2 防水橡皮垫圈 (已装配在产品上) x 1
- 3 DC 电源连接器 x 1
- 4-1 HMISTW6200 安装套件 x 2 套
- 4-2 安装套件:
HMISTW64/65/6600 x 4 套
HMISTW6700 x 6 套
- 5 快速参考指南(本指南) x 1

Part Numbers/ Références/ Teilenummern/ Números de serie/ Numeri dei componenti/ 部件号

Magelis STW6	HMISTW6200	HMISTW6600
	HMISTW6400	HMISTW6700
	HMISTW6500	

Parts Identification/ Identification des pièces/ Bauteilkennzeichnung/ Identificación de piezas/ Identificazione delle parti/ 部件标识



- A: Status LED
- B: Hook
- C: USB (Type A) interface
- D: Power plug connector
- E: Ethernet interface (ETH1)
- F: Ethernet interface (ETH2)

NOTE:

- This product does not have a battery and serial interfaces (COM1 and COM2).
- The USB (micro-B) interface is disabled.
- ETH1 and ETH2 have the same IP address and MAC address.
- Use only the SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit to connect the USB and Ethernet interfaces.
- The SG (signal ground) and FG (functional ground) terminals are separated inside this product.

- A: LED de estado
- B: Gancho
- C: Interfaz USB (Tipo A)
- D: Conector de alimentación
- E: Interfaz Ethernet (ETH1)
- F: Interfaz Ethernet (ETH2)

NOTA:

- Este producto no tiene batería ni interfaces en serie (COM1 y COM2).
- La interfaz USB (micro-B) está deshabilitada.
- ETH1 y ETH2 tienen la misma dirección IP y dirección MAC.
- Use únicamente el circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) para conectar las interfaces USB y Ethernet.
- Los terminales SG (toma de tierra de señal) y FG (puesta a tierra funcional) están separados en este producto.

- A: Voyant d'état
- B: Crochet
- C: Interface USB (Type A)
- D: Connecteur de fiche d'alimentation
- E: Interface Ethernet (ETH1)
- F: Interface Ethernet (ETH2)

REMARQUE :

- Ce produit n'a pas de batterie ou d'interface série (COM1 et COM2).
- L'interface USB (micro-B) est désactivée.
- Les ports ETH1 et ETH2 ont les mêmes adresses IP et MAC.
- Utilisez uniquement le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) pour connecter les USB et Ethernet.
- Les bornes SG (mise à la terre du signal) et FG (prise de terre) sont séparées à l'intérieur du produit.

- A: LED di stato
- B: Gancetto
- C: Interfaccia USB (Tipo A)
- D: Connettore di alimentazione
- E: Interfaccia Ethernet (ETH1)
- F: Interfaccia Ethernet (ETH2)

NOTA:

- Questo prodotto non ha una batteria né interfacce seriali (COM1 e COM2).
- L'interfaccia USB (micro-B) è disabilitata.
- ETH1 ed ETH2 hanno lo stesso indirizzo IP e indirizzo MAC.
- Utilizzare solo il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) per collegare le USB ed Ethernet.
- I terminali SG (massa segnale) e FG (massa funzionale) sono separati all'interno a questo prodotto.

- A: Status-LED
- B: Haken
- C: USB-Schnittstelle (Typ A)
- D: Netzstecker
- E: Ethernet-Schnittstelle (ETH1)
- F: Ethernet-Schnittstelle (ETH2)

HINWEIS:

- Dieses Produkt besitzt keinen Akku und keine seriellen Schnittstellen (COM1, COM2).
- Die USB-Schnittstelle (Micro-B) ist deaktiviert.
- ETH1 und ETH2 besitzen dieselbe IP-Adresse und MAC-Adresse.
- Verwenden Sie für den USB- und Ethernet-Schnittstellen ausschließlich die SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage).
- Die Klemmen SG (Signalerde) und FG (Funktionserde) sind im Produkt voneinander getrennt.

- A: 状态 LED
- B: 拉钩
- C: USB(A型)接口
- D: 电源插头连接器
- E: 以太网接口 (ETH1)
- F: 以太网接口 (ETH2)

注:

- 本产品没有电池和串行接口 (COM1 和 COM2)。
- USB (micro-B) 接口已禁用。
- ETH1 和 ETH2 的 IP 地址和 MAC 地址相同。
- 只使用安全特低电压 (SELV) 电路连接 USB 和以太网接口。
- SG (信号接地) 和 FG (功能接地) 端子在本产品内部未连接。

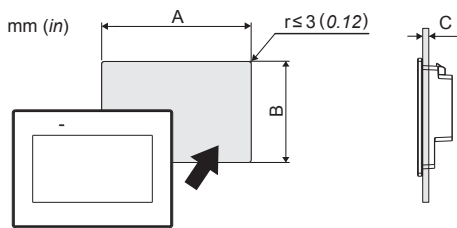
Status LED/ Voyant d'état/ Status-LED/ LED de estado/ LED di stato/ 状态 LED

- After power is turned on, normal status indication by the LED is: red light > flashing orange > green light.
- For other LED indications, refer to the Magelis STW6 User Manual.
- Después de encender el equipo, el estado normal según lo indica el LED es: luz roja > luz naranja intermitente > luz verde.
- Para obtener más información sobre las indicaciones del LED, consulte el Manual del usuario de Magelis STW6.
- Après avoir mis l'équipement sous tension, l'indication de statut normal par le voyant est : voyant rouge > orange clignotant > voyant vert.
- Pour les autres indications de voyant, consultez le manuel de l'utilisateur de l'équipement Magelis STW6.
- Dopo aver acceso l'alimentazione, l'indicazione normale dello stato fornita dal LED è: luce rossa > arancione lampeggiante > luce verde.
- Per le altre indicazioni dei LED, far riferimento al Manuale utente di Magelis STW6.
- Nach Einschalten der Stromzufuhr ist die LED-Normalzustandsanzeige wie folgt: rotes Licht > orange blinkend > grünes Licht.
- Weitere Informationen zur LED-Anzeige finden Sie im Magelis-STW6-Benutzerhandbuch.
- 电源打开时, LED 的正常状态指示为: 红灯 > 闪烁橙色 > 绿灯。
- 有关其它 LED 指示, 请参阅 Magelis STW6 用户手册。

General Specifications/ Caractéristiques générales/ Allgemeine Daten/ Especificaciones generales/ Specifiche generali/ 一般规格

Rated input voltage/Tension d'entrée nominale/Nominale Eingangsspannung/Tensión de entrada nominal/Tensione d'ingresso nominale/ 额定输入电压	24 Vdc
Input voltage limits/Limites de tension d'entrée/Grenzwerte für die Eingangsspannung/Límites de tensión de entrada/ Limiti di ingresso nominale/ 输入电压限制	19.2...28.8 Vdc
Power consumption (max.)/Consommation d'énergie (max.)/Stromaufnahme (max.)/Consumo de energía (máx.)/ Consumo di corrente (max.)/ 功耗 (最大)	HMISTW6200: 6.9 W HMISTW6400: 9 W HMISTW6500: 12.6 W HMISTW6600: 18.4 W HMISTW6700: 18.5 W
Ambient air temperature/Température de l'air ambiant/Umgebungstemperatur/Temperatura ambiente/Temperatura ambiente dell'aria/ 工作温度	0...50 °C (32...122 °F)
Ambient air and storage humidity (non condensing, wet bulb temperature 39 °C [102.2 °F] or less)/ Température de l'air ambiant et humidité de rangement (sans condensation, température du thermomètre mouillé 39 °C [102,2 °F] ou moins)/ Umgebungstemperatur und Lagerfeuchtigkeit (nicht kondensierend, Feuchtkugelttemperatur: 39 °C (102,2 °F) oder darunter)/ Humedad ambiente del aire y del almacenamiento (sin condensación, temperatura de bulbo húmedo 39 °C (102,2 °F) o menos)/ Umidità ambiente dell'aria e di magazzino (temperatura bulbo umido, non condensante 39 °C [102,2 °F] o minore)/ 工作温度和存储湿度 (无冷凝, 湿球温度 39 °C [102.2 °F] 或更低)	10%...90% RH
Pollution degree/Degré de pollution/Verschmutzungsgrad/Grado de contaminación/Grado di inquinamento/ 污染等级	2
Atmospheric pressure (operating altitude)/ Pression atmosphérique (altitude de fonctionnement)/ Atmosphärischer Druck (Betriebshöhe)/ Presión atmosférica (altitud de funcionamiento)/ Pressione atmosferica (altitudine di funzionamento)/ 大气压力 (工作海拔高度)	800...1,114 hPa (2,000 m [6,561 ft] or lower/ ou moins/ oder niedriger/ o menos/ o minore/ 或更低)

Panel Cut Dimensions/ Dimensions de l'ouverture du panneau/ Abmessungen des Schalttafelausschnitts/ Dimensiones del corte del panel/ Dimensioni dell'apertura del pannello/ 面板开孔尺寸



	A	B	C
HMISTW6200	118.5 mm (+1/-0 mm) (4.67 in [+0.04/-0 in])	92.5 mm (+1/-0 mm) (3.64 in [+0.04/-0 in])	1.6... 5 mm (0.06... 0.2 in)
HMISTW6400	190 mm (+1/-0 mm) (7.48 in [+0.04/-0 in])	135 mm (+1/-0 mm) (5.31 in [+0.04/-0 in])	
HMISTW6500	255 mm (+1/-0 mm) (10.04 in [+0.04/-0 in])	185 mm (+1/-0 mm) (7.28 in [+0.04/-0 in])	
HMISTW6600	295 mm (+1/-0 mm) (11.61 in [+0.04/-0 in])	217 mm (+1/-0 mm) (8.54 in [+0.04/-0 in])	
HMISTW6700	394 mm (+1/-0 mm) (15.51 in [+0.04/-0 in])	250 mm (+1/-0 mm) (9.84 in [+0.04/-0 in])	

Installation/ Installation/ Montage/ Instalación/ Installazione/ 安装

Installation Requirement:

This product is designed for use on flat surfaces of IP65F, Type 4X (indoor use only), or Type 13 enclosure.
Be aware of the following when building this product into an end-use product:

- The rear face of this product is not approved as an enclosure. When building this product into an end-use product, be sure to use an enclosure that satisfies standards as the end-use product's overall enclosure.
- Install this product in an enclosure with mechanical rigidity.
- This product is not designed for outdoor use. UL certification obtained is for indoor use only.
- The necessary torque for installation fasteners is 0.5 N•m (4.4 lb-in).

NOTE: IP65F is not part of the UL certification.

Requisitos de instalación:

Este producto está diseñado para usar en las superficies planas de IP65F de una carcasa de Tipo 4X (sólo para uso en interiores) o de Tipo 13.

Tenga en cuenta la siguiente información cuando instale este equipo en un producto de uso final:

- La parte posterior de este producto no es una carcasa aprobada. Cuando instale este equipo en un producto de uso final, asegúrese de usar una carcasa que cumple las normas como carcasa general del producto de uso final.
- Instale este producto en una carcasa con rigidez mecánica.
- Este producto no está diseñado para uso en exteriores. La certificación UL obtenida es solamente para uso en interiores.
- El par de apriete necesario para los sujetadores de instalación es de 0,5 N•m (4,4 lb-in).

NOTA: IP65F no forma parte de la certificación UL.

Condition de montage :

Ce produit est conçu pour utilisation sur une surface plane d'un boîtier IP65F, Type 4X (usage intérieur seulement) ou Type 13.

Soyez conscient des points suivants lors de la construction de ce produit en un produit d'utilisation finale :

- La face arrière de ce produit n'est pas approuvée comme boîtier. Lors de la construction de ce produit en un produit d'utilisation finale, assurez-vous d'utiliser un boîtier qui satisfait aux normes en tant que boîtier global du produit d'utilisation finale.
- Installez ce produit dans un boîtier équipé d'une rigidité mécanique.
- Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation en extérieur. La certification UL obtenue est pour une utilisation en intérieur seulement.
- Le couple nécessaire pour les fixations d'installation est de 0,5 N•m (4,4 lb-in).

REMARQUE : IP65F ne fait pas partie de la certification UL.

Requisiti per l'installazione:

Apparato progettato per essere utilizzato sulle superfici piane di una custodia di IP65F, Tipo 4X (solo per usi interni) o Tipo 13.

Far attenzione a quanto segue quando si trasforma questo apparato in un apparato personalizzato:

- La faccia posteriore dell'apparato non è omologata come custodia. Quando si trasforma l'apparato in un prodotto personalizzato, accertarsi di utilizzare una custodia che soddisfi gli standard di custodia completa dell'apparato personalizzato.
- Installare l'apparato in una custodia avente rigidità meccanica.
- L'apparato non è stato progettato per uso esterno. La certificazione UL è stata rilasciata solo per usi interni.
- La coppia necessaria ai dispositivi di fissaggio per l'installazione è 0,5 N•m (4,4 lb-in).

NOTA: IP65F non fa parte della certificazione UL.

Installationsanforderungen:

Dieses Produkt ist für die Verwendung auf flachen Oberflächen von Gehäusen des IP65F, Typ 4X (nur Innenbereich) oder Typ 13 ausgelegt.

Bitte beachten Sie Folgendes beim Einbau des Produkts in ein Endverwendungsprodukt:

- Die Rückseite dieses Produkts ist nicht als Gehäuse zugelassen. Beim Einbau dieses Produkts in ein Endverwendungsprodukt achten Sie bitte darauf, dass ein Gehäuse verwendet wird, das als solches den üblichen Standards entspricht.
- Montieren Sie dieses Produkt in einem mechanisch stabileren Gehäuse.
- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung im Freien ausgelegt. Die UL-Zertifizierung gilt nur für die Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Das erforderliche Anzugsdrehmoment beträgt 0,5 N•m (4,4 lb-in).

HINWEIS: IP65F ist nicht Bestandteil der UL-Zertifizierung.

安装要求:

此产品适合在 IP65F、类型 4X(仅在室内使用)或类型 13 机柜的平面上使用。

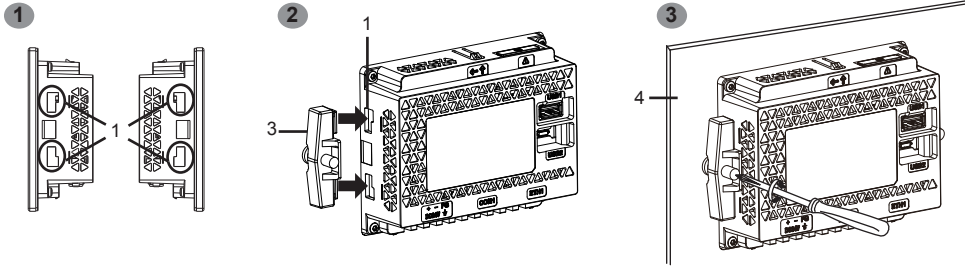
将此产品集成到终端使用产品时注意以下事项:

- 此产品的后面未被允许用作机柜。将此产品集成到终端使用产品时, 务必将符合标准的机柜用作终端使用产品的整体机柜。
- 将本产品安装在具有足够机械强度的机柜中。
- 本产品不适合在户外使用。获得的 UL 认证仅限室内使用。
- 固定螺丝需要 0.5 N•m(4.4 lb-in) 的力矩。

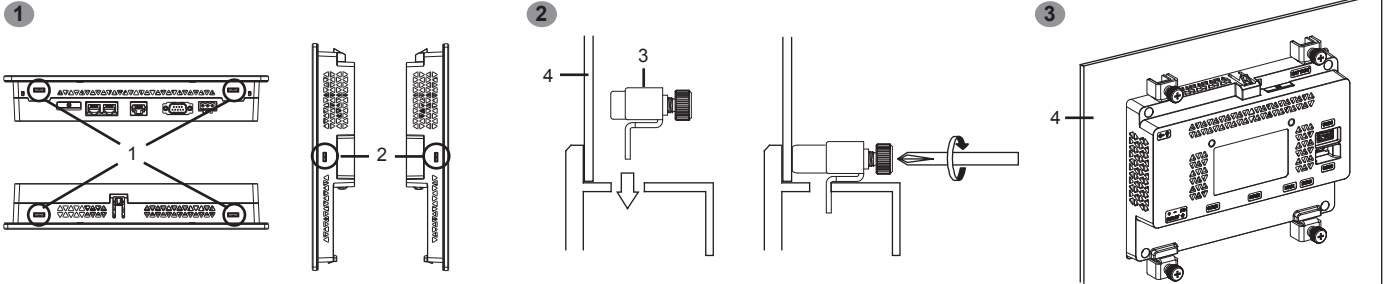
注: IP65F 不是 UL 认证的一部分。

Installing to the Panel/ Installation sur le panneau/ Montage in den Ausschnitt/ Instalación en el panel/ Installazione su pannello/ 安装到面板

HMISTW6200



HMISTW64/65/66/6700



- 1 Insertion slots
- 2 Insertion slots (HMISTW6700 only)
- 3 Installation fastener
- 4 Installation panel

- 1 Emplacements d'insertion
- 2 Emplacements d'insertion (HMISTW6700 uniquement)
- 3 Fixation d'installation
- 4 Panneau d'installation

- 1 Steckschlitz
- 2 Steckschlitz (nur HMISTW6700)
- 3 Montagehalter
- 4 Montageplatte

- 1 Ranuras de inserción
- 2 Ranuras de inserción (solamente HMISTW6700)
- 3 Sujetador de instalación
- 4 Panel de instalación

- 1 Vani di inserimento
- 2 Vani di inserimento (solo per HMISTW6700)
- 3 Dispositivo di fissaggio per l'installazione
- 4 Pannello d'installazione

- 1 插入槽
- 2 插入槽 (仅限 HMISTW6700)
- 3 安装扣件
- 4 安装面板

NOTE: The installation fasteners for HMISTW64/65/66/6700 can be screwed by hand too.

REMARQUE : Les fixations d'installation pour les équipements HMISTW64/65/66/6700 peuvent être également vissées à la main.

HINWEIS: Die Montagehalter für HMISTW64/65/66/6700 können auch manuell verschraubt werden.

NOTA: Los sujetadores de instalación para HMISTW64/65/66/6700 también pueden atornillarse a mano.

NOTA: I dispositivi di fissaggio per l'installazione di HMISTW64/65/66/6700 si possono avvitare anche a mano.

注: HMISTW64/65/66/6700 的安装扣件也可以用手拧紧。

Removing from the Panel/ Retrait du panneau/ Entfernen aus dem Ausschnitt/ Desinstalar del panel/ Rimozione dal pannello/ 从面板上拆下



Loosen the screws of the fasteners. Then, remove the product slowly from the panel while pressing the hook.

Aloje los tornillos de los sujetadores. Luego, retire el producto del panel lentamente mientras presiona el gancho.

Desserrez les vis des fixations. Ensuite, retirez le produit lentement du panneau tout en appuyant sur le crochet.

Allentare le viti dei dispositivi di fissaggio. Quindi rimuovere lentamente l'apparato dal pannello mentre si preme il gancetto.

Lösen Sie die Schrauben der Befestigungen. Entfernen Sie dann langsam das Produkt aus der Montageplatte, während Sie den Haken gedrückt halten.

松开扣件螺丝。然后，在按下拉钩的同时慢慢将产品从面板中卸下。

Wiring/ Câblage/ Kabelverbindungen/ Cableado/ Cablaggio/ 接线

WARNING / AVERTISSEMENT / WARNUNG / ADVERTENCIA / AVVERTIMENTO / 警告

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Make sure the ground wire is either the same or heavier gauge than the power wires.
- Do not use aluminum wires in the power supply power cord.
- If the ends of the individual wires are not twisted correctly, the wires may create a short circuit.
- The conductor type is solid or stranded wire.
- Use copper wire rated for 75 °C (167 °F) or higher.
- Use the SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit and LIM (Limited Energy) circuit for DC input.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

COMPORTEMENT ACCIDENTEL DE L'EQUIPEMENT

- Assurez-vous que le fil de terre soit du même calibre ou supérieur par rapport aux fils d'alimentation.
- N'utilisez pas des fils en aluminium pour le cordon d'alimentation.
- Si les extrémités de chaque fil ne sont pas torsadées correctement, les fils peuvent créer un court circuit.
- Le type de conducteur est un fil rigide ou tordu.
- Utilisez un fil de cuivre classé pour 75 °C (167 °F) ou une température plus élevée.
- Utilisez le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) et le circuit LIM (Limited Energy) pour l'entrée C.C.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Achten Sie darauf, dass der Erdungsdraht gleich stark oder stärker ist als die Leistungsdrähte.
- Verwenden Sie keine Aluminiumdrähte im Netzkabel für die Stromversorgung.
- Sind die Enden der einzelnen Drähte nicht korrekt verdrillt, können die Drähte einen Kurzschluss hervorrufen.
- Beim Leitertyp handelt es sich um einen Volldraht oder einen versilbten Draht.
- Verwenden Sie einen Kupferdraht für min. 75 °C (167 °F).
- Verwenden Sie für den DC-Eingang SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage) und LIM-Schaltung (Limited Energy).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

FUNCIONAMIENTO INESPERADO DEL EQUIPO

- Asegúrese de que el conductor de tierra sea del mismo calibre que los cables de alimentación o mayor.
- No utilice hilos de aluminio en el cable de alimentación.
- Si los extremos de los hilos individuales no están trenzados correctamente, pueden producir un cortocircuito.
- El tipo de conductor es un hilo sólido o trenzado.
- Utilice hilo de cobre clasificado para 75 °C (167 °F).
- Use un circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) y un circuito LIM (Limited Energy) para la entrada de CC.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

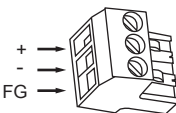
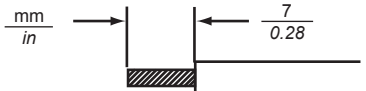
FUNCIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Verificare che il cavo di terra abbia una portata uguale o superiore ai cavi di alimentazione.
- Per il cavo di alimentazione non utilizzare cavi in alluminio.
- Se le estremità dei singoli cavi non sono ritorte correttamente, si potrebbe creare un cortocircuito.
- Il conduttore è costituito da un cavo pieno o intrecciato.
- Usare cavi in rame omologato per temperature di 75 °C (167 °F) o superiori.
- Utilizzare il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) e il circuito LIM (Limited Energy) per l'ingresso CC.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

意外的设备操作

- 确保地线在规格上与电源线相同或比电源线重。
- 不要在电源线中使用铝线。
- 如果单根线的两端绞合不正确，则电线可能造成短路。
- 导线类型为实心或绞合型。
- 使用 75 °C (167 °F) 额定或更高的铜线。
- 使用直流电时，请使用安全特低电压 (SELV) 电路和限能 (LIM) 电路。

	+	24 Vdc	Power cord diameter/Diamètre du cordon d'alimentation/ Stromkabel-Durchmesser/Diámetro del cable de alimentación/Diametro del cavo/ 电源线直径	0.75...2.5 mm ² (18...13 AWG) ^{*1}
	-	0 Vdc	Conductor type/Type de conducteur/ Leitertyp/ Tipo de conductor/Tipo di conduttore/ 导体类型	Solid or stranded wire/Fil massif ou multibrin/ Massivdraht oder Litzendraht/ Hilo rígido o trenzado/Filo pieno o intrecciato/ 实心或绞合线
	FG	Grounded terminal/Borne mise à la terre/ Geerdete Klemme/ Terminal con puesta a tierra/ Terminale di massa/ 接地端子	Conductor length/Longueur du conducteur/ Leiterlänge/ Longitud del conductor/Lunghezza conduttore/ 导体长度	

*1 For UL compatibility, use AWG 14 or AWG 13.

NOTE:

- Part number: XBTZGPW1
- Recommended driver: Flat-head screwdriver (size 0.6 x 3.5)
- The necessary torque is 0.56 N•m (5 lb-in).
- Do not solder the cable connection.
- Connect the grounded terminal properly to the ground.

*1 Para la compatibilidad UL, use AWG 14 o AWG 13.

NOTA:

- Número de referencia: XBTZGPW1
- Controlador de dispositivo recomendado: Destornillador de punta plana (tamaño 0,6 x 3,5)
- El par de apriete necesario es de 0,56 N•m (5 lb-in).
- No suelde la conexión de los cables.
- Conecte el terminal con puesta a tierra correctamente a tierra.

Precautions/ Précautions à observer/ Vorsichtsmaßnahmen/ Precauciones/ Precauzioni/ 注意事项

After checking the wiring route carefully, use this product with FG connected to ground.

Grounding

Functional grounding: Grounding resistance of 100 Ω or less and a wire of 2 mm² (AWG 14) or thicker, or your country's applicable standard.

Después de comprobar la ruta del cableado detenidamente, use este producto con el FG conectado a tierra.

Puesta a tierra

Terminal de toma de tierra: Resistencia de tierra de 100 Ω o inferior y un cable de 2 mm² (AWG 14) o más grueso, o las normas aplicables de su país.

*1 Pour la compatibilité UL, utilisez AWG 14 ou AWG 13.

REMARQUE :

- Numéro de pièce : XBTZGPW1
- Pilote recommandé : Tournevis à tête plate (taille 0,6 x 3,5)
- Le couple nécessaire est de 0,56 N•m (5 lb-in).
- Ne soudez pas le raccordement de câble.
- Raccordez la borne mise à la terre correctement.

*1 Per la compatibilità UL, usare AWG 14 o AWG 13.

NOTA:

- Numero di parte: XBTZGPW1
- Utensile consigliato: Cacciavite piatto (misura 0,6 x 3,5)
- La coppia necessaria è 0,56 N•m (5 lb-in).
- Non saldare il collegamento del cavo.
- Collegare correttamente il terminale di massa alla terra.

Après avoir vérifié soigneusement la direction du câble, utilisez ce produit lorsque la borne FG est mise à la terre.

Mise à la terre

Mise à la terre fonctionnelle: Résistance de mise à la terre de 100 Ω ou inférieure et un câble de 2 mm² (AWG 14) ou plus épais, ou selon les normes applicables de votre pays.

Dopo aver controllato attentamente il tracciato del cablaggio, usare questo prodotto con lo scarico a terra collegato.

Messa a terra

Messa a terra funzionale: Resistenza di massa di 100 Ω o minore e un cavo di 2 mm² (AWG 14) o di maggior spessore, oppure gli standard locali vigenti.

*1 Verwenden Sie zur UL-Kompatibilität AWG 14 oder AWG 13.

HINWEIS:

- Teilenummer XBTZGPW1
- Empfohlener Schraubendreher: Flachsraubendreher (Größe 0,6 x 3,5)
- Das erforderliche Anzugsdrehmoment beträgt 0,56 N•m (5 lb-in).
- Drähte sollten nicht verlötet werden.
- Verbinden Sie die geerdete Klemme ordnungsgemäß mit der Erde.

*1 为兼容 UL 标准, 请使用 AWG 14 或 AWG 13.

注:

- 部件号: XBTZGPW1
- 推荐使用的螺丝刀: 平头螺丝刀 (规格 0.6 x 3.5)
- 需要 0.56 N•m (5 lb-in) 的力矩。
- 请勿焊接电缆连接线。
- 将接地端子正确连接到接地端。

Verwenden Sie dieses Produkt nach genauer Überprüfung der Verkabelung, wobei die Gehäuseerde (FG) mit der Erde verbunden sein muss.

Erdung

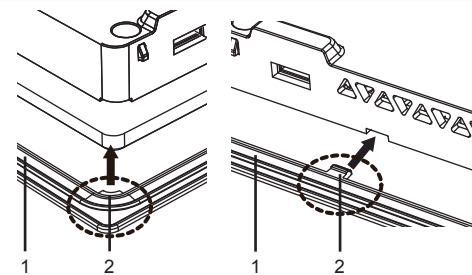
Funktionserdung: Erdungswiderstand von 100 Ω oder weniger und einem Draht von mindestens 2 mm² (AWG 14) Dicke oder gemäß der in Ihrem Land geltenden Norm.

仔细检查接线路径, 在 FG 已连接地线时使用本产品。

接地

功能接地: 接地电阻为 100 Ω, 采用 2 mm² (AWG 14) 以上的电线或您所在国家 / 地区适用的标准。

Replacing the Installation Gasket/ Remplacement du joint d'installation/ Austausch der Montagedichtung/ Sustitución de la junta de instalación/ Sostituzione della guarnizione d'installazione/ 更换安装衬垫



	Installation gasket/Joint d'installation/ Installationsdichtung/Junta de instalación/ Guarnizione d'installazione/ 防水橡皮垫圈
HMISTW6200	HMIZS51W1
HMISTW6400	HMIZS53W1
HMISTW6500	HMIZS55W1
HMISTW6600	HMIZS56W1
HMISTW6700	HMIZS57W1

- 1 Installation gasket/Joint d'installation/Montagedichtung/Junta de instalación/Guarnizione d'installazione/ 防水橡皮垫圈
- 2 Protruding point/Points en saillie/Hervorstehender Punkt/Punto saliente/Punto sporgente/ 个突出头

Regular Cleaning/ Nettoyage régulier/ Regelmäßige Reinigung/ Limpieza habitual/ Pulizia regolare/ 定期清洁

When this product's screen gets dirty, soak a soft cloth in water with a neutral detergent, wring the cloth tightly and wipe this product.

Cuando la pantalla de este producto se ensucie, empape un paño suave en agua y detergente neutro, escurra el paño con fuerza y limpie este producto.

Quand l'écran de ce produit devient sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau mélangée à un détergent neutre, essorez le chiffon fermement et nettoyez-le.

Quando la superficie dello schermo sono sporche, bagnare un panno morbido in acqua con un detergente neutro, strizzarlo e pulire l'apparato.


Wenn der Bildschirm dieses Gerät verschmutzt ist, tränken Sie ein weiches Tuch in Wasser mit einem neutralen Reinigungsmittel, wringen Sie das Tuch sorgfältig aus und wischen Sie dann das Produkt mit dem Tuch ab.

若产品的屏幕变脏, 请将软布泡入水中, 加入中性清洁剂, 再将布拧干后擦拭本产品。

Chinese RoHS/ RoHS chinois/ RoHS China/ RoHS chino/ RoHS cinese/ 中文 RoHS

中国 RoHS 相关资料

(本资料是中国 RoHS 的必备资料。)(This information is essential for China RoHS.)

 部件名称 Part Name	有害物质 Hazardous Substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
金属部件 Metal parts	○	○	○	○	○	○
塑料部件 Plastic parts	○	○	○	○	○	○
电子件 Electronic	×	○	○	○	○	○
触点 Contacts	○	○	○	○	○	○
线缆和线缆附件 Cables & cabling accessories	○	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

This table is made according to SJ/T 11364.

○：Indicates that the concentration of hazardous substance in all of the homogeneous materials for this part is below the limit as stipulated in GB/T 26572.

×：Indicates that concentration of hazardous substance in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit as stipulated in GB/T 26572.